

Porównanie tłumaczeń Rzymian 13:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Miłość — bliźniemu zła nie czyni; wypełnieniem więc Prawa — miłość.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Miłość bliźniego złego nie czyni wypełnienie więc Prawa miłość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miłość nie wyrządza zła bliźniemu,* miłość zatem jest wypełnieniem Prawa.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Miłość (temu) tuż obok złego nie czyni; wypełnieniem więc Prawa miłość.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Miłość bliźniego złego nie czyni wypełnienie więc Prawa miłość
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miłość nie wyrządza zła bliźniemu, toteż jest ona wypełnieniem Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miłość nie wyrządza zła bliźniemu. Tak więc wypełnieniem prawa jest miłość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miłość bliźniemu złości nie wyrządza; a tak wypełnieniem zakonu jest miłość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miłość bliźniego złego nie czyni. Wypełnienie tedy zakonu jest miłość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miłość nie wyrządza zła bliźniemu. Przeto miłość jest doskonałym wypełnieniem Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miłość bliźniemu złego nie wyrządza; wypełnieniem więc zakonu jest miłość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miłość bliźniemu nie wyrządza zła. Miłość jest więc wypełnieniem Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miłość nie wyrządza zła bliźniemu. Miłość jest więc pełnią Prawa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Miłość nie wyrządza bliźniemu krzywdy, a zatem miłość wypełnieniem Prawa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto kocha, nie skrzywdzi bliźniego. Spełnieniem wszystkich nakazów Prawa jest miłość.

1) <x>530 13:4</x>

2) <x>470 22:40</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miłość nie wyrządza zła drugiemu człowiekowi. Miłość więc jest wypełnieniem Prawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Любов до ближнього зла не чинить; тож любов - це виконання закону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miłość nie czyni złego bliskiemu; więc wypełnieniem Prawa jest miłość.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miłość nie krzywdzi bliźniego, dlatego miłość jest pełnią Tory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miłość nie wyrządza bliźniemu zła: dlatego wypełnieniem prawa jest miłość.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli ktoś kocha innych ludzi, nie będzie wyrządzał im krzywdy—w ten sposób spełnia więc wymogi Prawa.